ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 25 NOVEMBER 1957 — No. 2993

Cu Gregorius Den Box Corsow A Gana Tercer Partido Y Asina E Serie

Cuater hungador selecciona no a presenta

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E partido decisivo di e serie hunga ayera tardi tambe a carece di verdadero interes di e publico. Pero cu di parti di e publico e interes tabata poco ta menos malo cu loke cu a pasa di parti di cuatro hungador selecciona pa forma parti di e equipo pa hunga ayera tardi. Entre esakinan tabatin dos pitcher Sonny Baptist y Donald Pantophlet, siendo e otro dosnan Gancha y Guillermo Richardson. Kiko ta e motibo pa cual e cuater peloteronan aki no a presenta te na momento di redacta no tabata conoci, pero si e motibo no ta algo verdaderamente aceptable, nos ta hanja cu directiva di A.B.B.A. MESTER tuma pasonan realmente severo cu e hungadornan aki. Ademas Baptist tabata e homber ariba kende Mayor tabata confia ayera tardi pa usa den e desafio tan importante.

Pa Aruba a cuminza como lanzador e corpulento Abraham Lake, mientras cu Corsow a pone su lanzador estelar naturalmente pa busca e victoria cu ta dicidi e serie. Yubi Toppenberg no por a worde utiliza pa Aruba como cu e ta sufriendo di dolornan den su braza.

E novena visitante a tuma ventaha den e tercer episodio anotando un carrera. Elhage a habri cu base por bola. Cu sacrificio di Blume e la yega segunda, mientras cu fielder choice ariba un rolling di Enchi Jansen pa segunda e la alcanza antesala. Victor Piña ta ricibi pasage gratis, mientras cu Deonisio Jansen ta conecta riba e promer lanzamiento linea di hit den left. Ponche pa Reite ta cerra e inning.

Den e proximo inning Corsow ta aumenta su ventaha te na cuatro cero. Daal ta habri cu tubeyote den rightcenter. Rolling di Gregorius ta provoca e promer error di e partido cometi pa tercera base Muyale. Un bunt di Wilson ta keda den man di pitcher Lake ora cu segunda base Buckley ta drenta demasiado laat na primera. Manager di Aruba Agapito Mayor ta bai reclama na e chiefumpire Hassell cu e bateador Wilson a cruza homeplate cu su pia pa e pone e bunt y segun version di Mayor ora cu e ta pidi e chief pa puntra e otro umpirenan si nan a mira loke Wilson a haci, e chief Hassell ta ordena sali for di tereno. Mayor no ta obedece y ta bai sinta den su dugout, Hassell no ta continua e partido y ta ora cu un miembro di ABBA papia cu Mayor esaki ta dicidi di bandona e dugout. Ariba nos pregunta pakiko e no a obedece e chiefumpire, Mayor a contesta nos cu e no tabata tin intencion di sali pasobra e chiefumpire no sabi su trabao. Si na momento di ordene sali, chiefumpire Hassell a tuma horloge y duna tanto minuut na Mayor bandona, anto e lo a sali mes ora, pero e hecho cu Hassell ta kita su carete y pechero y pone abao ta prueba cu e no ta competente pa e trabao di chiefumpire.

Luego cu e partido ta worde reanuda cu tres homber na base sin out, Elhage ta conecta single hit entre tercera y short empuhando Daal y Gregorius. Blume ta sacrifica adelantando e corredornan. Enchi Jansen ta bolbe sali di segunda pa primera, pero den e hugada Wilson ta anota. Piña comiendo ponche ta cerra e inning. E score a bira na final di e promer mitad di e tercer inning 4-0 na favor di Corsow.

Den tur inning despues di e promer Aruba ta pone un te dos corredor na base, pero bateo oportuno tabata falla continuamente. Y falla den tal manera cu mayoria di biaha ora tin corredor na base, e bateador ta conecta net na e base caminda facilmente por worde haci forceout.

Den e septimo a bin un cambio chikito den esaki ora cu Aruba a anota un unico tanto. Ya e dos promer bateadornan a sali out ora cu Pep Richards ta conecta single den rightfield. Error di rightfielder Enchi Jansen ta permiti e rapido Pep yega te tercera base. Luisito Ogenio ta ricibi pasage gratis, pero Jossyto Muyale ta conecta su segundo incogible di e partido den rightfield empuhando Pep Richards. Ariba e batazo di Muyale e rightfielder nobo Sulbaran tambe a comete error cu a worde provecha pa Ogenio pa yega tercera. Tenchi Hoftijzer ta bolbe falla cu fly facil den rightfield. Seriamente e peloteronan arubiano, bao direccion luego di Luis Swaen, ta amenaza den e octavo episodio. Bryan despues di un out ta embasa pa base por bola. Rapidamente e ta roba segunda y luego ariba un passball e ta yega tercera. Mientras tanto Paus Ruiz a bira out number dos cu foufly pa tercera. Bailey ta ricibi base por bola y ta worde reemplaza na primera pa e veloz Sylvain Reid. Cu Ponson di pinchhitter pa Buckley, Reid ta sali di robo pa segunda y ta yega comodamente, pero e tiro rapido y sorpresivo di catcher Reite no a bai pa segunda sino pa tercera caminda Bryan a worde sorprendi den un decision hopi preta. E descuido aki di Bryan indudablemente a kibra un posibel rally.

E seleccion curazolenjo anotando uno mas den e noveno ta pone e score na 5 - 1. Elhage, ta embasa pa hit di tereno y luego ta roba segunda. Sacrificio di Blume ta pone na tercera atrobe. Estando Sulbaran na bate catcher Pep Richards ta comete passball y asina Elhage ta anota e quinta carrera di su equipo. Sulbaran luego ta come ponche y Piña ta sali di short pa primera.

Corsow a obtene e partido y cu ne e serie merecidamente. Lake a worde castiga cu 9 hit, e la regala tres base por bola, poncha 5 y su equipo a comete dos error.

Pitcher Gregorius, ganador, a ricibi cuatro hit, regala 9 base por bola, poncha cuatro y su equipo a comete dos error.

BASEBALL ARUBA-CORSOW



Esaki ta un momento interesante durante di e tercer inning di e tercer encuentro entre e seleccionnan di Aruba y Corsow, cu a worde hunga ayera tardi den Wilhelmina Stadion.



Gobernador interino Porfirio Croes a juramenta empleadonan

ORANJESTAD: — Den ausencia di senjor Gobernador, kende a sali Diabierne mainta pa Corsow, gobernador interino, senjor Porfirio Croes a tuma juramento ayera mainta di e siguiente empleadonan di Eiland y Land y arbeidscontractanten:

Gezondheidsdienst: Neut, Antje. De Miranda, Evelyn Suzan. Croes, Hildo. Kaptein, Clementino Maria. Peterson, Louis Hubert Etienne. Lopez, Aura Clarita, Schoop, Pedrito Romanus.

Haven- en Loodsdienst: Sint, Johannes. Bekkering, Jan.

Eilandsontvanger: Jacobs, Swinda Maria. Caster, Emilia Christina Antonetta. De Cuba, Rolando Michel. Fingal, Juan de Dios.

Welvaartszorg: Lopez, Carmelita.

Personeelszaken: De Mey, Francisco Jacobo.

Algemene Dienst: Scharbaay, Leon Alejandro.

Voorlichtingsdienst: Thomas, Lucasio Desiderio.

Dienst Openbare Werken: Blankensteijn, Cornelis. Schot, Pieter Jacob. De Jong, Jan Douwe.

D.A.M.Z.: Croes, Florentina Reginita.

Veterinaire Dienst: Semeleer, Silverio Valentino. Werleman, Matheus Marcus. Henriquez, Luis Vicente.

Kadaster: Kock, Evidencio.

Soc. & Econ. Zaken: Oduber, Maria. De Miranda, Jacqueline Eleonore.

Landsradio- & Telegraafdienst: Croes, Siegfried Johannes.

Voogdijraad: Kelly, Pedro. Tromp Esclaudina Josefina Brigida.

Accountantsdienst: Gulje, Reginald Olaf.

Despues cu e juramento a tuma lugar, e gobernador interino a dirigi palabra na e empleadonan nobo di gobierno:

Apreciado Damas y Caballeros;

Boso tur a caba di haci e juramento di tur e empleado y trahadornan di gobierno. E contenido di e palabranan cu boso a pronuncia ta papia pa su mes y lo importante di e jaramento aki ta tambe completamente duidelijk. Sin embargo mi ta considera prudente pa recomenda boso e gran responsabilidad cu ta bini pa boso tur di e huramento aki, tanto mas, como den e ultimo tempo aki nan a observa sinembargo cu siguridad indicacionnan, hechonan comparable en caso cu no a tuma e juramento aki mucho serio.

Nan ta spera plichtsbetrachting di bo, como nan ta spera di cada un cu ta drenta den servicio di un instancia particular, pero pa un empleado di gobierno e plichtsbetrachting aki ta otro cos, hustamente pasobra ele, como servidor di su Gobierno of Bestuur, ta un servidor di e pueblo, asina ta mi por bisa tambe algo mas den dje cu cerca un empleado comun particular.

Un empleado di Gobierno mester besef tur ora, aunke con modesto su posicion ta, como empleado, cu e publico mester mira den dje semper un parti di e Gobierno, E Gobierno cu na tur momento e mester tene su nomber y prestigio na halto.

Desde hopi tempo caba e obligacion aki ta pa tur empleado, pero pa nos na tur isla di Antillas Hulandes e ta di gran importancia, awor cu nos pueblo a hanja e autonomia y zelfbeschikking, pa cual nos a bringa asina hopi y nos comunidad denter di e status nobo aki ta evolucionando.

Esaki ta un di e tanto puntonan cu un ambtenaar ta distinguie for di su coleganan den empresanan particular; e publico semper bai, continuamente, ta mira den dje un servidor, parti di e aparato di gobierno, di moda cu e tin cu zorg di nunca no hasi of di laga di hasi algo, loke hopi biaha unicamente pasobra e ta empleado di gobierno ta suficiente pa causa irritacion.

Pa motibo di bo trabao lo bo tuma nota de bes en cuando cu asuntonan di caracter confidencial cu prome y despues di tur cos mester keda secreto.

Alcance di bo deber y responsabilidad cu ta bini for di e tenemento di secreto aki, ta grandi y esaki bo mester tene bo dilanti na tur momento.

Ta pa mi un gran placer di duna boso tur den nos cuerpo di ambtenaarnan un bonbini y mi ta expresa e speranza cu lo boso demonstra na cada momento di ta: un servidor fiel y digno di e Territorio Insular di Aruba. Gracias".

BO TA KERE?

Un dama di bon curazon y a bishita un preso den piscalaat a puntra:

— Pobercito, pakiko bo'n haci tur bo posibel pa bo no keda den prison?

E preso a contesta:

— Esei ta hustamente loke ma haci, senjora, pero mi'n logra. Al contrario, nan a dunami seis luna aserka pasobra ma resisti nan.

RELATO DI POLIS

Candela den laundry

ORANJESTAD.
Diabierne un or di merdia nan a avisa polis cu tin candela den e laundry na skina di Emmastraat y Socotorolaan. Brandweer a sali pe lugar mesora y ya despues di un cuarto di hora cu e incendio a worde anuncia, e tabata completamente domina. E motibo tabata cu un ketel a explota. C. Sandiford kende ta traha ei a keda gravemente herida na su man robes door di e explosion. Polis ta investigando e caso ainda.

Entre Rio Bar y Tai Peh

Na un lugar entre e dos barnan ci un habitante di Wilhelminastraat 21 a perde un pomonnic cu plaka y un rijbewijs aden.

Paspoort a perde

Sr. Aldo Cicinelli biba na Pension Colombia a informa polis Diabierne cu ela perde su paspoort Italiano. Segun e ta pensa lo ela lage den un bus.

Detene

En conexion cu detencion siman pasa Diarazon di un tal J. F. A. J. Diabierne a keda tambe detene J. M. J. y H.G.J. di Oranjestad.

ESAI EL NO A PENSA

Dos amigo a sali pa cohe para.

— No papia ni un palabra, tende! Jan a bisa.

— Sea sosega. Wan a bisa, lo mi ta mes keto cu un pisca.

A dura algun tempo prome cu e paranan a bini. Porfin a yega dos masha bunita cerca nan.

— Les voila! Wan a bisa.

Ata nan a bula bai.

— Burico, Jan a bisa, paquico bo no a queda keto?

— Ay! Wan di. Ta ken por a pensa, cu nan ta comprende Frances?



Baseball di Corsow a progresa hopi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Durante e weekend nos por a weita e seleccion curazolenjo den accion atrobe y nos por bisa cu e baseball di nos isla hermana a progresa hopi. A worde forma hungadornan util y hoben cu ta promete di bira mihor y duna asina mas victoria na nan equipo. Un di e hopi ehempelnan ta e joven shortstop Carlos Blume, kende den e promer partido a lesiona su pia y no a hunga den e segundo. Pero den e tercer e tabata den e lineup atrobe y gran parti di e victoria curazolenjo ta debi na su impecable fildeo. Den e segundo inning di e partido ultimo e la haci un gran atrapada cu un corring fantastico ariba un foulball hopi den left. Su combinacion cu segunda base Victor Pina tambe tabata masha bon ayera. Den Cafenol Reite, Corsow tin e mihor catcher di Antillas. Na primera base Santiroma ta un bon fildeador pero debil bate, loke ta un factor importante pa un hungador di e posicion ey. Tercera base Wilson ta un veterano cu masha hopi experiencia y peligroso den atake. Den e jardinnan nos a admira e leftfielder Deonisio Jansen, kende pa e terreno cu e ta cubri cu un rapidez asombroso den nos parecer mester worde converti den centerfield caminda e por ta mas beneficioso pa su equipo. Staff di pitcher cu ta na disposicion di manager Hurtado, cu excepcion di Chiquitin Gregorius ta un poco debil. E zurdo Isenia ta un bon pitcher tapon, pero nos no sabi com e lo luci habriendo un encuentro.

Conhuntamente nos por bisa cu e novena curazolenjo a progresa y cu si nos peloteronan ke sigi cu e poco superioridad; cu segun nos ainda nan tin, nan lo mester dedica nan mas seriamente na e practicanan.

CASA CUNA A HANJA BISHITA

ORANJESTAD. — Den e cuadro di Thanksgiving Day e damanan Dordward, Ten Houten de Lange, Dirkmaat, Krottnauer, Miller y Nancy Koopman, tur relaciona na e zondagsschool di Lago hunto cu como binti mucha di cinco anja di edad a hasi un bishita na Casa Cuna, na unda nan a hiba dos macuto yen di fruta. Lo gracioso tabata cu e muchanan di Colony mes a zorg pa yena e macutonan. Di directiva di Casa Cuna tabata presente e tesorera Van Vuurden, y srcs. Joe Margaretha y N. Pina.

MASHA DANKI

ORANJESTAD:— Nos gradecimiento na N.V. Mario S. Arends cua firma a manda nos un kalender pa anja 1958 di regalo. E ta un kalender duidelijk y util cu lo hanja su lugar pronto den hopi oficina.



EILANDGEBIED ARUBA

OPENBARE AANBESTEDING

Namens het Bestuurscollege van Aruba zal op 27 december 1957 ten kantore van de Telefoondienst worden aanbesteed de levering van:

10 km. telefoongrondkabel

Leveringsvoorwaarden en specificatie op aanvraag verkrijgbaar bij de administratie van de Telefoondienst, Hendrikstraat 22.

Het Hoofd van de Telefoondienst,
H. A. de Waal, wnd.

EVEN BIJWERKEN



Deze aardige foto, waarop wij mevr. Van Gaalen bezig zien, terwijl zij een van de zeventig meiskes van de balletschool van Ita Ahlers voordat zij het toneel opmoet „even bijwerkt", maakten wij vrijdagavond in Bolivariana. Nadat de ouders er voor gezorgd hadden dat de kinderen allen in de allermooiste toiletjes optraden, zorgde mevrouw Van Galen voor de „finishing touch".

Stampvolle zaal genoot van ballet-uitvoering van Ita Ahlers

ORANJESTAD: — Ten bate van het Prinses Wilhelmina Fonds vond vrijdagavond j.l. in de Sociedad Bolivariana de eerste opvoering plaats van de jaarlijkse leerlingenuitvoering van de balletschool van Ita Ahlers. Het moet voor de bestuursleden van het fonds, die allen in de zaal aanwezig waren, een grote voldoening geweest zijn, dat Bolivariana tot de laatste stoel (en nog verder) bezet was. Vele belangstellenden moesten helaas worden teleurgesteld en naar de tweede uitvoering, die de volgende avond gegeven werd, worden verwezen. Trouwens ook voor Mevr. Ahlers moet deze avond een bijzondere sensatie geweest zijn, want begon zij twee jaar geleden niet met slechts acht leerlingen, terwijl nu meer dan zeventig meisjes de zaal bijna twee uur lang geboeid hebben?

Medewerking heeft mevr. Ahlers de beide avonden van alle kanten ontvangen. Zo zorgden Annie Dirkmaat en Rien Hasselaar voor de pianobegeleiding, en was het (natuurlijk weer!) de heer Van Doren, die de verlichtingsproblemen voor zijn rekening nam. Voor de grime van de zeventig meisjes zorgde mevrouw Van Gaalen (in haar eentje) en het decor e.d. had de heer Kemmink verzorgd, die zich in zijn vrije minuten in een belangstelling van de meiskes mocht verheugen waar Sinterklaas vast jaloers op zou zijn.

Het programma was aantrekkelijk en afwisselend en werd op een vlotte wijze afgewerkt. Hoogtepunten van de avond waren ongetwijfeld „Nimfje en Bosgeest", „Pas de Trois", „La Petite Poupée", de „Raindrop prelude" en de „Herderinnetjes". Hoewel het aantal der medewerkstertjes eigenlijk veel te groot is om hun individuele prestaties te belichten willen wij toch een uitzondering maken voor de kleine Sylvia van Vollevelde, die met haar dansje zo'n succes had, dat de zaal haar terugriep voor een „bis". Een dankbaar applaus voor alle meisjes en bloemen voor Ita Ahlers en Annie Dirkmaat besloten de succesvolle avond.

VOORDRACHT DR. LUYTJES DINSDAGAVOND IN CLUB CARIBE

ORANJESTAD: —, Onder auspicien van de Volksuniversiteit Aruba zal Ir. A. Luytjes, directeur van de afdeling Tropische producten van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, dinsdagavond in de Club Caribe een voordracht houden. Eenieder die in deze lezing geinteresseerd is, is van harte welkom.

Ir. Luytjes is afgestudeerd aan de Landbouwhogeschool te Wageningen. Van 1919 tot 1948 verbleef hij in het voormalige Nederlands Indië waar hij o.m. houtvester was, hoofd van de afdeling Landbouw, Economie en Crisiszaken, hoofd van de Landbouwdienst en adjunct directeur van Economische Zaken. Sedert 1950 bekleedt hij voornoemde post aan het Kon. Instituut voor de Tropen.

DR. IR. RICARDO DE SOLA R. WAS HIER

ORANJESTAD: — Vrijdag j.l. heeft dr. ir. Ricardo de Sola R., directeur van Acueductos de Caracas, het onder het Instituto Nacional de Obras Sanitarias (I.N.O.S.) ressorterende waterleidingsbedrijf van Caracas, een bezoek gebracht aan Aruba, of om meer precies te zijn: de waterfabriek onder constructie te Balashi. Zijn bezoek stond in verband met 't feit, dat de Venezolaanse regering overweegt om in bepaalde streken in Venezuela mogelijk ook drinkwater uit zeewater te gaan fabriceren. Te Balashi werd dr De Sola rondgeleid door de gedeputeerde Henriquez. Later bracht hij ook nog een bezoek aan de nutriculture boerderij, waarvoor hij grote belangstelling bleek te hebben.

DIAHUEBS MAINTA REUNION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD:— Diahuebs mainta pa 9 or lo tin un reunion publico di Eilandsraad di Aruba pa cua e agenda ta como sigue:

1. Proposicion di Bestuurscollege fecha 12 november 1957 pa bende na findishi e casnan di eiland Mgr. Nieuwindstraat nos. 2 y 4.
2. Carta di Bestuurscollege fecha 14 november 1957 tocante celebracion di Dia di Reinado.
3. Carta di Bestuurscollege fecha 18 november 1957 tocante construccion di un school catolico di tres klas pa mucha homber na Brazil.
4. Carta di Bestuurscollege fecha 18 november 1957 tocante peticion pa enfpacht di N.V. „Jan Bodegom & Co. Aruba N.V." cu canon rebaha.
5. Proposicion di Bestuurcollege fecha 21 november 1957 tocante dunamento di un regalo di Pascu 1957.
6. Proyecto di eilandsverordening pa cambia begroting pa anja 1957 (segundo cambio).
7. Proyecto di eilandsverordening pa cambia begroting di Watervoorzieningsdienst pa anja 1957 (prome cambio).
8. Proyecto di eilandsverordening pa cambia eilandsverordening di 31 juli 1957 pa contrae un emprestito 3-½ % a cargo di territorio insular di Aruba pa e suma di NA. fl. 4.500.000.—.

PAKKET DI CUMINDA PA E NECESITADONAN

SAN NICOLAS:— Awor cu Pascu ta drentando e damanan di Women's Gulid di Lago Colony a cuminza atrobe prepara articulonan pa traha e pakkinan di cuminda cu lo worde reparti entre e hendenan necesita na Aruba. E damanan di Guild a hanja e peticion pa trece nan contribucion na e proximo reunion dia 3 di december.

NIICHO HURTADO Y UN DECLARACION CU A SALIE PA ROBES

ORANJESTAD. — E victoria di e seleccion di Oranjestad Aruba ayera mainta ariba e seleccion di Corsow a trece na nos mente un declaracion cu segun comentarionan di Corsow mes a worde haci pa e manager curazolenjo Nicho Hurtado despues di e serie cu a worde hunga dos siman pasa na nos isla hermana. Segun comentaristanan di Corsow Hurtado a declara cu „e ta siguar cu su equipo Lucky Strike lo gana e seleccion di Aruba". Ayera mainta a sosede algo casi similar, ora cu e seleccion di Oranjestad, pa gran parti forma pa hungadornan di Lucky Strike di Aruba a gana e seleccion di Corsow. E seleccion arubiano ayera mainta tabata na principio forma pa seis hungador di Lucky Strike y tres di Nesbitt, pero ora cu Chirino a sali lesiona ta un otro di Lucky Strike a reemplaze asina ta cu practicamente henter e partido a worde hunga cu 7 di Lucky Strike y dos di Nesbitt.

Nos no a hanja e declaracion di Hurtado haci na Corsow dos siman pasa nada simpatico y ta pa e motibo aki nos ta referi na dje y mustra cu e seleccion bao di su direccion SI a worde gana pa Lucky Strike reforza cu dos hungador, un pitcher y un tercera base.

Cu segundo victoria ariba Hollandia Estrella ta promove pa Hoofdklasse

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — DiaHuebs anochi den Wilhelminastadion a worde hunga e ultimo partido di promocion - degradacion di hoofd- y A-klasse entre Hollandia, ultimo den e campeonato 1957 di hoofdklasse y Estrella, campeon 1957 di A-klasse?

E promer encuentro a worde gana door di Estrella cu score di 1-0. Pero den e segundo partido Los Leones a pone e serie na empate ganando cu amplio score di 3-0.

E ultimo derrota aki sinembargo no a desanima e hobennan di Sta. Cruz. Cu hopi animo y confianza nan a subi tereno diauebs anochi pa e partido decisivo.

Despues cu Hollandia na principio di e partido a falla cu un penalty, e animo di e oncena di Estrella a subi mas ainda y pronto nan a tuma ventaha anotando e promer goal di e partido. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad, e delanteronan di Estrella rapidamente ta provecha dos error di e defensa leon.. pa aumenta nan ventaha na 3—0.

Cu e score 3—0 na favor di Estrella halftime a bai aden.

Hollandia sinembargo no ke duna pa perdi y ta cuminza forza tur loke tin den e segundo mitad. Ya den e tercer minuut nan ta anota nan promer goal ora cu ta worde cobra un corner for di ala drechi. Pero apenas a transcurri cinco minuut y e santacruzeronan ta anota atrobe. Un largo pase pa e alero robes ta sorprende e defensa di Hollandia y un certero shot ta pasa Mackay. 4—1 na favor di Estrella.

Los Leones ta sigi hunga cu hopi animo tambe, pero tambe hopi descontrola. Ariba ala drechi no por worde forma ningun combinacion ya cu e alero ta falla continuamente, mientras cu ariba ala robes ta worde hunga demasiado individual. Defensa di Estrella ta trahando duro y den mas di un ocasion keeper Vries mester drenta rapidamente den accion pa evita peligro.

E segundo goal di Hollandia atrobe ta worde anota pa Jonchi Fingal, e biaha aki den di 17 minuut, 4—2 na favor di Estrella.

Hollandia ta continua hopi den ateke, pero cu poco shooting. Sinembargo e delanteronan ta logra tene e bala hopi rato ariba mitad di Estrella.

Pa sigura su victoria cu un amplio ventaha di tres goal, Estrella ta anota un mas den di 26 minuut. Riciblendo un pase largo net poco pafor di doelgebied, e linksbuiten ta shoot direct bon coloca den skina. E bala ta raska na man di keeper Mackay y sigi den net pa pone e score 5—2. Esaki tabata e score ora cu referee Frans Figaroa a fluit pa termina e partido 19 minuut despues.

Cu e victoria aki Estrella a hanja derecho di participa den hoofdklasse durante e proximo campeonato di anja 1958. Esaki lo ta promer biaha cu e oncena aki lo competi den e klasse mayor di nos futbol. E pueblo amante di futbol di Sta. Cruz asina atrobe lo tin un equipo representativo den e klasse mayor y nos no ta duda cu esaki lo yuda aumenta e asistencia na e encuentronan den e proximo campeonato. Estrella pa di promer biaha a gana e campeonato di A-klasse y awor a obtene e victorianan necesario pa bai den hoofdklasse.

Esaki ta nifica cu e proximo campeonato di hoofdklasse lo tin e siguiente clubnan participante: R.C.A., Aruba Jrs, Dakota, San Nicolas Jrs, La Fama y Estrella. Di Oranjestad lo tin tres club, uno di San Nicolas, uno di La Fama y uno di Sta. Cruz. E unico distrito cu lo no ta representa lo ta Noord, pero teniendo na cuenta e clase di futbol cu e tres clubnan di e distrito Noord ta dunando, nos ta sigur cu lo no pasa mucho anja cu por lo menos un di nan lo forma parti di hoofdklasse.

HOLLANDIA LO BAI A-KLASSE

E club di mas biew di nos isla, Hollandia awor mester dal un paso atras den nos futbol ya cu den e encuentronan di promocion-degradacion nan a worde supera pa e hoben oncena di Estrella. Apesar cu Hollandia su caliber di futbol realmente a baha, prueba ta cu den e dos ultimo campeonatonan nan a termina den ultimo lugar, den varios ocasion nan ta duna hopi bataya frente e clubnan cu ta encabeza e lista di posicion. Falta di entrenamiento serio door di hopi di su hungadornan indudablemente ta e factor principal cu a causa e caida di Los Leones. No mester worde lubida naturalmente cu nan a falta dos di nan mas peligroso delanteronan, esta Peews Tromp y Jossy Franken, mientras cu tambe pa varios partido nan mester a prescindi di uso di bon hungadornan manera Jonchi Fingal y Hilario Reyes. Nos ta mira e salida for di hoofdklasse di Hollandia cu lastima, pero talvez esaki lo haci e interes di e hungadornan cu no ta practica suficiente pa tuma e deporte di futbol mas na serio pa asina pronto nos por mira e nomber di Los Leones de Hollandia den e lista di equiponan di hoofdklasse.

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol durante e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente luganan:

Dialuna 25 november na San Nicolas Rooi Hundo,

Diarazon 27 november na Oranjestad, Socotoro.

Diabierne 29 november na Oranjestad, Dakota.

Tur e presentacionnan aki lo principia pa 7.30 or y lo dura como un hora.

COMPETITIE DI FUTBOL DI MESA DEN RIO BAR

ORANJESTAD:— E siguiente seis caballeros a sali e finalistanan den e competicion di voetbal di mesa den Rio Bar: Luis Leanez, Rey Tromp, Jossy Brokke, Max Arends, Adriaan Lacle y Rey Luydens Pa e competitie aki tin seis premio, consistiendo di cantidadnan varia di bibida di e siguiente marcanan: Heinekens, Cockburn, Methusalem, Copas de Reyes, Bacardi y Rey de Copas, y tambe sigaria Viceroy. E final di e competitie aki ta worde hunga dia prome di december.

RESULTADO DI FUTBOL DURANTE WEEK-END NA CORSOW

Aruba Jrs. un wega perdi y un empata

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Diasabra anochi: Aruba Jrs a hunga contra Jong Colombia.

Jong Colombia a gana cu 2—1, despues cu halftime a bai aden cu 1—1. E wega riba dje mes no tabata mucho atractivo, lo cual sin duda a worde ocasiona tambe pa e estado di e terreno a consecuencia di awacero. Jong Colombia a gana mereci.

Diadomingo atardi: Aruba Jrs. contra e campeon di Corsow SUBT. Den e partido aki tambe halftime a bai aden cu 1—1, y asina ela caba empata tambe. Den e segundo parti e wega tabata mucho mas entusiasma cu den e prome mitar y tambe e wega riba su mes a worde mucho mihor hunga. Den di binti minuut di e segundo mitar a pasa algo menos agradable door cu e referee Martis a fluit pa stop e wega, mientras cu despues e partido a sigui toch cu G. Rosario como referee, algo kizas te ainda unico den futbol.

UN KOKKI I UN CAMARRERO

Den historianan antigua tabata scirbi
Cu bestia silvesternan tabata tribi.
Nan tabatin kokki i camarera
Pa percura draka, olefante i pantera.

Merdia asina 12'or a haci „bam"
E kokki mester ta cla cu nan pam,
Cu stoba di sangura cu lagadishi
I tambe soppi di cocolishi.

Como estilo di nan lugar
Dia Domingo tin cena particular
Ta cuenta di corre pusta penchi,
Caba nan ta bin come stoba di
konenchi.

E kokki nan ta yama Fita
Cu tin un cara leu di bunita,
I e camarero ta Berna
Cu ta coma Fita su cunja.

UN INVENTO MODERNO

Gran comerciante Luis van der Vlijt
Ta haci negoshi den tapijt.
Pa mas buena marcha di su negoshi
El a saca dos empleado Lona cu
Goshi.

Nan tabata camna haci propaganda
Di Punda, Scharloo te na Otrabanda;

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur: Q. J. Staartjes
Nassaustraat 95-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Maandag, 25 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 20.00: One way street
PRINCIPAL 20.00: The end of the affair
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: Gun brothers

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1397, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Brauinuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 Nawa in Nutaheit (Viana)
1.00 Joe Valle
1.15-1.30 Benny More
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Billo's Caracas Boys
5.45 Guarachas
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Billy Haley
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Luis Sanil
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica varia.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 656 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons mergengebed
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde plates
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co. presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Joe van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00, Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami, Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30, Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

Nan ta pasa puntra na tur habitacion
Ken ta cumpra tapijt na consideracion

Tur hende tabata hari contento
E comerciante su invento,
Si bo nenga di cumpra Lona su
Potoshi,
Bo ta tende despues mes pregunta di
Goshi.

I pa pret varios hende di buena bid
Ta haci maske ta algo di pedida;
Di moda cu al fin al cabo
Nan a bende tur tapijt di cabo te rabo

MALA MUCHA

Bruno, di 10 anja, nieto di un genera retirada, ta bisa su amiguito di 6 anja: Mi caba di sconde pipa di mi abuelo Ban sconde tras di e sofa aqui, y aqui poco rato lo bo tende palabra cu nunga bo no a tende ainda.

Manera ta conoci caba, Telefoondienst ta cobra f. 1.— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefoon prome cu dia 16 di e luna cu e debe.

Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei, Ontvanger ta cobra f. 1.— di gasto di aanmaning acerca.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di november 1957 cu aanmaning lo worde pone na post dia 2 di december 1957 y cu for di dia 3 di december 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning tambe pa e abononan di november 1957.

PAGINA TRES

Un „Two-hitter" Lanza Pa Charles Ponson A Empata Serie Ayera Mainta

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Ayera mainta den e segundo encuentro di e serie contra Corsow, Charles Ponson lanzando pa e novena di Oranjestad a cubri henter e ruta demostrando un gran pitcheo cu a domina e toleteronan visitante completamente. Apenas dos single a worde conecta contra di e rapido y venenoso lanzamientonan di e pitcher arubiano, di cuainan uno por cierto a converti den hit ora cu su companjero den centerfieid a titubea y laga un flycito corto cu e la calcula facil cai. Diez di e 27 outnan haci pa e novena arubiano tabata pa e via di ponche, mientras cu unicamente cuatro pasage gratis, Charles Ponson a regala e curazolenjonan.

Ariba e monticulo pa Corsow e zurdo Freddy Isenia tabata tin un labor destacante tambe lanzando durante 6 2/3 inning. Tres hit e toleteronan arubiano a conecta contra di Isenia pa un correra, mientras cu e la poncha cinco y regala un base por bola.

Corsow a amenaza den e inning inicial pero no a logra cristaliza carrera. Marcano di habridor a ricibi base por bola. Sacrificio di Sulbaran ta pone Marcano na segunda base. Jonsen ta sali cu rolling pa short, pero Marcano ta alcanza e tercer skina. Cu e peligroso Wilson na bate catcher Caster di Aruba ta laga un lanzamiento di su pitcher scapa momentaneamente. E corredor ta bin rapidamente for di tercera, pero catcher Caster ta recupera y lanza pa pitcher Ponson kende a drenta cubri home y completa e tercer out.

Pero e seleccion di Oranjestad si ta anotá dos tanto den e promer episodio. Despues di e promer out, Jossyto Muyale ta conecta flycito corto entre short y left riba cual shortstop Wilson ta comete error, loke a permiti Muyale yega te segunda. E semper peligroso Simeon Bryan ta conecta single den centerfield empuhando Muyale cu e promer carrera di e partido. Cu e tiro pa home Bryan a sigui te segunda. Caster ta muri cu foulfly den man di e primera base curazolenjo. Luego Bryan ta sali di roba pa tercera y ta yega safe. E tiro momentaneamente a scapa e tercera base y mes ora Bryan ta continua pa home anotando. Pitcher van Brugge ta worde castiga cu hit pa Paus Ruiz tambe. Un batazo den centerfield cu a provoca error di e outfielder loke a permiti Ruiz yega segunda base. Esaki tabata basta pa pitcher van Brugge y manager Nicho Hurtado ta yama Julian Randt pa releva. Chirino ta ricibi base por bola, pero na primera base e hungador aki ta worde reemplaza pa Bubu Monart como cu Chirino a lesiona su enkel. Charles Ponson a cerra e inning cu rolling pa pitcher.

Thomas Wilson ta conecta e promer hit di Corsow den e segundo episodio, pero luego e tres siguiente bateadornan Martina, Elhage y Santiroma ta come ponche consecutivamente.

Dos biaha mas e arubianonan ta cruza homeplate den e segundo inning. Despues di un out, Ramon Buckley ta yega primera base safe ariba un rolling pa short ora cu e primera base Santiroma tras ricibi e tiro a lamta pia demasiado tempran. Luisito Ogenio ta ricibi pasage gratis. Un tremendo batazo cu a banja e leftfielder completamente di e mas grandi promesa di nos baseball Jossyto Muyale ta remolca Buckley y Ogenio te home cu carreranan number tres y cuatro. E batazo di Muyale tabata valido pa tres skina. Atrobe manager Nicho Hurtado ta drenta terreno y ta yama e zurdo Freddy Isenia for di bullpen. Esaki ta logra paga e candela ponchando Bryan y sakando Caster cu rolling pa short. E ventaha di Aruba a aumenta te cuatro cero cu e dos carreranan aki.

Den e tercer e visitantenan ta anota nan unica carrera. Ricardo ta habri cu base por bola. Isenia ta bira out number uno cu ponche y Marcano number dos cu flycito den man di segunda. E siguiente bateador Sulbaran ta conecta un bombito entre center y segunda base cu centerfielder Max Fingal ta busca, pero e no a haci un bon calculo y e bala a pika di hit y luego pasa Fingal sigui. Ricardo a anota, mientras cu Sulbaran a sigui te segunda base. Nos ta sigur cu si centerfielder Fingal a sali un poco mas na tempo of a corre un poco mas duro, e lo a alcanza e batazo cu facilidad. Deonisio Jansen ta conecta luego un tremendo batazo den leftfield, caminda Simeon Bryan ta haci e hugada mas sensacional di e partido. Cu un salto e ta atrapa e bala y luego ta cai keda lora cu e bala den su guante. Un gran atrapada cu a cosecha masha hopi aplauso.

SEIS INNING SIN HIT

Despues di e hit „putri" di Sulbaran den e tercer inning, e toleteronan no a logra conecta ningun single mas contra di e lanzamientonan di Charles Ponson. E dominio cu e lanzador aki a eherce ariba su contrarionan.

Sigui leza riba pag. 4

CONSUMIDORNAN DI CORRIENTE

Pa medio di esaki nos ta participa nos consumidornan di Oranjestad, den e distrito entre Weststraat, Arendstraat y Madiki, cu nan lo kita corriente diamars dia 26 di november 1957, pa motibo di trabaunan necesario di 7.30 te 10.30 or a.m.

N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba"

Cumpleanjos feliz



Awe Sr. Efigenio M. Lock ta celebra su cumpleanjos cu cua ocasion lo e worde hopi felicita pa su tanto famianan y amigonan, na cua nos ta agrega di nos deseando e tur cos bon den su futuro bida, y en especial ta bai un felicitacion pe di un amiga.

— & —

Ta ricibi hopi felicitacion awe Lucrecia Cecilia de Cuba pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, welo demas familia y especial di Debby de Cuba.

— & —

Elizabeth Catalina Dijkhoff a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Herman, mama Maria, rumannan Marianita y Diana Dijkhoff, su pepenan, Theresita de Mey y Lucia Dijkhoff, omo Agustin, amiganan di 5de klas di St. Rosa School.

E hobencito Choni Nelson Ruiz ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su 4 cumpleanjos pa parti di tata Nelson, mama Albertina, rumannan Harold, Freddy, Maikito, Myrtha, Andy, welonan, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, su madrina y padrino, amigo y amiganan y demas familia.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan v.d. Biezen cu a recorda su fecha natal awe y felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, pepe, omonan, tanta y wela, amiga y amigonan, especialmente. amigonan di trabau y primo y primanan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Irene Thijssen pa parti di su tata Mario, mama Chichi, rumannan Myrna, Myrtha, welo y welanan, omo y tantanan, especialmente di su amiganan Thelma v.d. Linden, Olivia, Mercedes, y Ludwina v.d. Linden, Antje y Silvia Ras.

— & —

Sra. Clemencia Maduro a celebra su 20 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su esposo Vicente, jiunan especial ruman Ma Werleman.

— & —

Awe ta ricibi hopi felicitacion Clemente Maduro kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Juan, mama Sara, ruman Clemente, Pief, Carmencita, Adelaida, Ricardo, tambe Damasa Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redeccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialune 25 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 20.00: One way street
PRINCIPAL 20.00: The end of the affair
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: Gun broilers

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1239 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Enrique Jorrin
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45	Musica norteamericana
12.55	News in Nutshell (Viana)
1.00	Joe Valle
1.15-1.30	Benny More
4.00	Lucho Gatica
4.30	Programma Wimco
5.00	Tangos
5.15	Billo's Caracas Boys
5.45	Guarachas
6.00	Musica varia
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Charla deportiva
7.00	Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15	Billy Haley
7.30	Musica Hulandez
7.45	Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00	Musica norteamericana
8.15	Un Angel sin Corazon
8.30	Luis Santi
8.45	Orlando Vallejo
9.00	Peticiones
9.30-10.00	Musica varia.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.03	Nos oracion di mainta
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.15	Viana ta ofrece: Noticianan internacional y local na Ingles
06.30	Mañanita antillana
06.45	Valsnan criollo
07.00	Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.15	Seleccion di disconan di mas peticion
07.30	Saludos musical di Limacol
07.45	Melodias matinales
07.58	Bo cancion favorita
08.00	Clausura
10.25	Reapertura
10.30	Mañanita Alegre
11.00	Palais Royal ta ofrece: Philips hit Parade
11.30	Baardse Trading ta ofrece Melodias Amstel
12.00	E gong di diesdos or
12.01	Musica di nos discoteca Hulandes
12.15	Viana ta ofrece: Noticianan internacional y local na indioma Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Viana ta ofrece: Noticianan local y internacional na idioma Papiamento
13.15	Notas antillanas
13.30	Mejico canta en su radio
13.40	Procter & Gamble ta presenta: Sergio Velasquez acusa
14.00	Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: Bo concierto diario
15.00	Complaciencias Super Crema
15.30	Procter & Gamble ta presenta: Tu no eres mi madre
15.50	Ecos di Argentina
16.00	A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00	Atardecer mejicano
17.15	Variedad musical
17.30	Hora infantil
18.00	Mario S. Arends ta presenta: Caravana di melodias popolares
18.30	Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00	Esso dealers ta presenta: Charla deportiba Esso
19.15	Melodias popular
19.30	Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45	Melodias Norteamericano
19.30	Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15	Variedad Musical
20.30	Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58	Un nota antillana
21.00	Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15	Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50	Goodnight sweetheart
22.00	Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15	a.m. Marcha oficial
7.27	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
9.30	Informacion sobre los programas del dia
9.35	Patron de prueba
10.50	Informacion sobre los programas del dia
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Una novela para usted
1.30	Noticiero del mediodia
2.00	Magazine TV
2.15	Pelicula de largo metraje
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Cruz Verde
6.15	Circo en el Aire
6.30	Los Dibujos de Felix
6.45	Frijolito y Robustiana
7.00	Charlo
7.15	Novela Unico
7.30	Lassie
8.00	El Observador Creole
8.15	Anecdotario
8.45	Cortos
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L&M
9.30	Premios y Ritmos Fab
10.15	Teatro del lunes
11.00	Marcha oficial.

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" Aruba ta duna di conoce cu dia Martes 26 di November 1957 entre 07.00 or y dia Razon 27 di November 1957 entre 22.00 or lo tin ejercicio cu mitrailiador y ejercicio di fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchi di aviso y lampi corra.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 45

Desampara el a queda ta mira su comprometido, pero e no por a descubri ningun clase di alegria riba esaqui su cara.

„Quico boso ta opina riba dia 9 of 10 di luna? Un Dia Razon of un Dia Huebes tabata semper mehor dia".

Milly no tabata importa qui dia e casa, pero el a scohe dia 10 envez di 9 ya e por a queda maske ta un dia mas tanto soltera.

„Mi ta bai larga boso solitario pa boso combersa tur particularidadnan", Honoria a bisa masha satisfecho; „boso mester trata riba bruidmeisjes, strooisters, etc. Boso mester bisa precisamente com boso ta desea. Ami t'aqui solamente pa yuda", el a bisa sonriendo riba su mes manerá.

„E unico bruidmeisje cu en realidad mi ta desea ta Cristina", Milly a responde su mama unbez despues.

„Cristina! Oh, esai ta un bon idea, mi amor. Mi sa sigur cu lo e aprecia e oferta aqui masha tanto".

Aunke cu Honoria no tabata gusta Cristina absolutamente pa e ocupa e puesto aqui, sinembargo e no tabata risca na munstra su contrariedad pa asina e no stroba enter un matrimonio.

I e mama diestra a bai p'aden pa e larga e namoradonan solitario pa caba di atende nan asunto di matrimonio.

Lionel a comprende masha bon cu ora un hende su fecha di matrimonio tabata estipula, e ora lo mester a socede algo particular i ta p'esai el a lamta foi su stul i a bai na e banki camina Milly tabata sinta i a braza esaqui duro.

„Mi ta spera cu nos dos lo biba masha bon cu otro, Milly". Lionel a bisa i el a sunchi su namorada e biaha aqui cu mas ardor cu nunca el a haci. Pero esai tabata solamente loque ta pertenece na sorto di ocasionnan asina.

Sabiendo cu e hoben aqui a haci tur loque tabata aplicable el a acepta e amabilidad aqui gustosamente.

E tabata agradecido na Lionel pa hopi cos, pero mas tanto e tabata agradecido na dje pasobra e hoben no tabatin amor pe'. No tabata importa Milly cu algun bez Lionel tabata haci manera e tabata stim'e, pasobra esai tabata pa quita bista di pecador. Pero Milly tabata desea pa e hoben no custumbra na munstre mucho carinjo, pasobra e ora ai e cos lo por danja completamente.

Milly tabata comprende mucho bon mescos cu e no tabata stima Lionel, cu Lionel tampoco no tabatin ni un sorto di amor p'e. I ta p'esai cada bez tabata drent'e e deseo di puntra e hoben ta cu qui intencion anto el a drenta na compromete cun'e, loque ta un paso naturalmente hopi leu riba asunto di amor.

Sinembargo Milly mes a comprende tur cos i hasta Lionel lo tabata dispuesto na casa mes cun'e solamente pa e por a complace e famianan cu no tabata dun'e ordencia i bis'e tur dia cu e tabatin di scohe un muhe. I naturalmente como Milly tabta esun adecuado p'e el a dicidi di drenta cun'e.

Ta dificil hasta pa un amante ardiente pa insisti atencion di un mucha muhe sin carinjo. I Lionel absolutamente no tabata un amante ardiente.

Despues cu el a duna Milly un beso berdaderamente ardiente, el a sigui ta combersa cun'e riba cosnan asina supervicial i sinembargo e tabata recorda Milly riba e preparacionnan i cosnan cu e mester a cumpra na ciudad. I Lionel no a trata na cambia su idea tampoco ora cu Milly a munstra cu e no ta pensa di bai ciudad, pasobra e tabata sintie e dia ai realmente un poco cansa.

Quedando solitario atras, Milly tabata coba cu un palo buraconan den grijs i a entrega su mes awor na un ataque di abatidez.

E tabata gusta Milly i en realidad e tabata un mucha muhe no solamente bunita, pero amable i simpatica tambe i e tabatin respet pa un muhe cu nunca no tabata bira zeeziek y cu durante momentonan di orcan ta sinta come na mesa manera ta nada no a socede.

Ta com ta posible cu su sanger no ta corre cu mas velocidad den su miembronan ora cu e sunchi Milly? I sinembargo e tabata e mucha muhe di mas bunita di ultimo seizoen di Londen. Pero te ai tur cos a termina tambe.

Lionel tabata previlegia di naturaleza. E tabata posee tur loque humanidad tabata exigi di un hende i sinembargo e no tabata feliz. E tabata sintie alcontrario masha fastioso i malcontento cu su mes.

Como un persona inteligente i civiliza e tabata consciente di e malora cu e tabata bai hinka su curpa aden aqui. E tabata sa tambe cu nan ningun di dos no tabata stima otro. Pero e matrimonio aqui no a sali foi dje.

I sintando asina varios rato solitario ta pensa su triste situacion sin por a mira un cambio den esaqui el a dicidi di lamta,

Mientras e tabata lamantando foi e stul di sosiego camina e tabatin basta rato sinta el a murmurra:

„Situacion maldiciona".

„Bishitantenan ta ser suplica di no expresa maldicion den parque", el a tende un stem fini ta bisa su tras.

I Lionel a bira su mes unbez i quende cu el a mira tabata Cristina e mucha calmo cu su wowonan cu tabata penetra te den su alma.

„Cristina", el a grita manera asombra. „Mi ta contento cu bo mes a tende mi quehido. Mi ta sinti mi un homber ya proba. Mi tin mester di un paseo pa mi por calma mi nervionan un poco. Por ta posible cu mi por tin e gran honor ai di por haci uso di bo presencia pa e ocasion aqui?"

„Cu mucho gusto, mi lord", Cristina a bisa pa bofon. „Ta net mi quier a sali un poco awe, como awe merdia ta mi dia liber i mi tin gana di bai mira tur e cos stranjonan dje ciudad aqui. Nan tin un tendencia cu sir Herbert lo mester sali mas pronto cu nan ta sper'e. El a ricibi un carta cu ta intranquiliz'e. I e ta combersando actualmente tocante esai cu tantan Honoria."

„Danki Dios. Larga mi anuncia nan un rato cu nos ta sali i cu nan no tin mester di spera nos pa bebe thee".

Lionel a bai bisa e noticia.

Contra su boluntad Honoria mester a duna su aprobacion, pasobra e no tabata confia Lionel hunto cu Cristina, pasobra e tabatin un presintimiento cu Lionel tabata munstra Cristina mas carinjo i famialiaridad cu e tabata munstra na Milly mes cu tabata su comprometida oficial i formal.

Ademas awor cu Honoria a forza nan pa estipula nan fecha di matrimonio, no tabata importe tampoco masha mas cu quende Lionel quier camna, pasobra aqui e cabuya tabata marra caba.

I ta p'esai el a forza un sonrisa i a bisa Lionel cu e ta contento mes cu su sobrina por hanja algo mira di ciudad.

I dje manera ai, cu aprobacion oficial di Honoria, Lionel i Cristina a cohe camina pa ciudad. Pues nan a huur un shers i nan a bai bishita diferente luganan pintoresco. Na cada luga e tabata larga e shers para i nan dos tabata perde den cerronan of den matanan i ta bolbe trobe bin busca e shers. Nan a bishita diferente castillonan bieu i a drenta den e lugarnan antiguo aqui i Cristina tabata jen di entusiasmo pero ora cu Cristina a propone pa nan bam mira palacio di gobernador, Lionel a rechaze, oponiendo fuertemente contra. E n' bishita caba te fada asina tanto misa i museonan cu su namorada quende alomenos tabatin derecho di exigi esai di dje? Lo e bolbe bai fada su mes den edificionan ruina trobe solamente pa satisface capricho di un hobencita, quende no tabatin derecho legal riba su tempo?

Lionel a procede decidido. I prome cu Cristina por a munstra resistencia el a lei'e bai cun'e den e coche cu tabata spera nan i cu senja el a munstra e cochero cu e mester bai cualquier camina p'afor di ciudad.

Cristina a conforme cu su suerte. E tabata goza masha masha di por a corre asina na costa di lamar, camina tabata mira barancanan abao brillando den luz di solo. Mientras nan mes tabata pasando den matanan di olijfi i granaatappel i interiormente nan tur dos tabata sinti un sensacion di gozo i placer.

Nan a stop na un restaurant chiquito p'afor di ciudad i como cu p'aden tabata tur na stof el a pidi e waiter di trece koffie pa nan den hardin.

I aqui nan tabatin manera un paraiso chiquito pa nan dos sol. E hardin tabata termina den un muraja decai, bao di cual lamar tabata sursurra i cu tabata cubri cu un abundancia planchinan ramadera cu tabata queda masha bunita contra e olanan aqui. For di aleu nan tabata tende un zonido bunita di un oloshi di un combento.

Cristina a pone su koppi abao i a leun p'atras cu un suspiro di mas grandi satisfaccion.

„Qui un sitio delicioso! Biddles, bo tambe n' ta sinti bo contento cu nos a scohe net e sitio aqui?"

Tabata parce e hoben cu su curazon a paraliza pa un momento. Ta hopi tem pasa cu e mucha muhe aqui no a papia cun'e na e tono ai. I awor e tabata convence su mes cu loque masha dia e tabata sinti asina tanto falta di dje, ta e boz di confianza aqui.

Primeramente tabata parce imposible di contesta. E tabata mira Cristina sinta aya asina calmo den e ambiente manera encanta i completamente inconsciente dje hecho cu a bini un elemento nobo den e situacion. Paquico e mucha muhe aqui tabata nifica asina tanto p'e? Biddles tabata puntra su mes i. awe pa di prome bez e tabata mira e realidad den su cara.

E tabata un mucha muhe insignificante i no masha bunita tampoco. Hasta un poco bruto di curpa, sin mucho smaak di bistimento. I sinembargo cu tur esaquinan cu tabata contra su persona, sinembargo el a cuminza ta interesa lord Comberton foi prome momento cu el a mir'e na Morland Court (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho bisti na bandido a ataka e caroghi cu oro aden nan a las e dos homber nan benta nan foi di e caroshi. ora Cisco a caba di listra e caroshi e ta bisa Pancho pone su armanan den caroshi Juan, y Pancho ta pidi nan. nan arma. pero un di nan ta bisa, bosonan no lo keda cu escinan, Cisco no tin cuenta e ta subi den e caroshi y e ta responde nan sigur nos lo keda cu nan y Pancho tambe ta subi su cabai pa sigi tras di Cisco.

E dos bandidonan esta Bizco y su socio ta grita nan tras nos lo paga bosonan bandidonan, nos lo paga bosoan esei cu bosonan bida.

Seleccion Curazolenjo a gana promer encuentro cu score di 6–5

Homerun di Reite; gran anochi di Tenchi Hoftijzer

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Un cantidad realmente decepcionante di publico a acudi diasabra anochi pa presencia e encuentro di baseball entre e seleccion di Corsow y e seleccion di San Nicolas, Aruba. Especialmente como cu na e pueblo di San Nicolas tin mas fanaticada pa baseball cu na Oranjestad, nos a verwacht cu pa e encuentro aki lo reina masha hopi interes di e numeroso fanaticonan di e patio ey. Pero ta unicamente un tribune tabata algo mas cu tres cuarto yen. Despues cu Reina di Deporte Aida I acompanja pa dirigentenan di e Liganan di Baseball di Aruba y Corsow, a lanza e promer strike, chiefumpire Luta Pantophlet a duna e senjar di playball.

E visitantenan a habri cu D. Daal como lanzador, mientras cu pa Aruba tabata tin ariba momticulo Donald Pantophlet.

Ya den e segundo inning, Corsow ta pika adilanti anotando un total di cuatro carrera. Thomas Wilson ta habri cu base por bola y e siguiente bateador I. Reite ariba e segundo lanzamiento di Pantophlet ta conecta bestial batazo den jardin derecho cu ta pasa e muraya caminda ta marca 281 pia pa un cuadrangular. Esaki tabata e segundo biaha cu nos a presencia un batazo sali over di e muraya di rightfield di Wilhelminastadion. E promer cu a sake tabata un marinero di e buque Crescent, cu anja pasa a hunga un partido den e parque aki. Despues di e homerun di Reite, Elhage ta sali di short pa primera, Pero Jansen ta conecta single den centerfield robando luego segunda base. Santiroma ta rolata pa tercera caminda Gancha Richardson ta fildea facil pero haci mal tiro pa primera anotando Jansen y siguiendo e bateador te segunda base. Un rolata di Daal pa segunda base ta worde flumbea pa Reid, kende luego ta haci mal tiro, loke a duna Santiroma oportunidad pa anota e cuarta carrera di e inning. Blume ta sali di short pa primera y Marcano ta come ponche pa cerra e inning. Haciendo un esfuerzo grandi pa yega safe primera base. e torpedero di Corsow Blume a lesiona su pia y mester a bandona e partido drentando Clovis Williams na su luga.

E lanzador curazolenjo ta haciendo bon trabao y ta domina e toleteronan completamente den e promer tres inningnan. Den e cuarto despues di un out, Tenchi Hoftijzer a conecta fuerte linea di hit den left pa e promer incogible di Aruba. Pero e atake a kibra ora cu Lake a rolata pa segunda forzando Tenchi na e base ey y luego Hughes a come ponche.

Den e quinto episodio e partido a bolbe hanja poco emocion ora cu teniendo un companjero na base. Donald Pantophlet ta conecta un bestial batazo den left cu a hanja leftfielder Jansen completamente. Pero umpire di tercera base Polo Laveist a sentencia foul. Tabata realmente un descomunal batazo cu a duna pitcher Daal un susto basta grandi.

Principiando e sexto inning Corsow ta aumenta su ventaha cu dos carrera mas pa un total di seis. Elhage ta habri cu rolling di hit pa centerfield. Williams tambe ta conecta single di roller entre tercera y short. Buscando e hugada di sacrificio Santiroma ta bunt cu ta worde fildea pa pitcher Pantophlet, kende ta lanza malo pa primera anotando tanto Elhage como Williams. E siguiente bateador Daal ta conecta rolata pa tercera cu ta haci mal bounce y converti den hit. Shortstop Marlin a haci un gran atrapada ya tras di e tercera base, pero e no tabata tin tompo pa tira primera mas. Clovis Williams ta sacrifica adelantando e corredornan pa segunda y tercera. Squeezeplay ta e siguiente hugada cu manager Nicho Hurtado ta ordena, pero e ta falla ora cu Marcano ta sali out pa regla. Sulbaran ta cerra e inning cu rolling pa pitcher.

E ventaha di 6-0 cu e visitantenan tin ta birando algo menos ora cu den e septimo Aruba ta anota su dos promer carreranan di e partido. Seis cero consecutivo pitcher Daal a colga e seleccion di San Nicolas pitcheando cu inteligencia y bon variacion. Den e septimo Daal ta perde su control regalando base por bola na e dos promer bateadornan Harold Hughes y Sonny Richardson. Un rolling lento di Gillermo Richardson ta yena e basenan ya cu e no por a worde saka. Bailey di pinchhitter pa Marlin, ta haci meskos cu mayoria di e bateadornan arubiano a haci esta bati ariba e promer lanzamiento, y ta conecta popfly cu ta worde fildea door di segunda basc Marcano, kende a bira y lanza rapidamente pa segunda completando doble matanza. Despues cu Guillermo Richardson ta roba segunda base, Sonny Richardson ta conecta single hit den centerfield empuhando Hughes y Guillermo Richardson. Pep Richards ta come ponche pa cerra e inning.

Pa Aruba ta lanzando for di e septimo inning Sonny Baptist ya cu den e segundo mitad di e sexto manager Gibbs, den nos parecer, ta haci un mal cambio mandando un floho bateador manera Enrique Vorst como pinchhitter pa Pantophlet.

Aruba ta anota tres carrera den e octavo den siguiente forma. Gancha Richardson ta embasa ariba error di tercera base Wilson cu mal tiro. Tenchi Hoftijzer ta ricibi base por bola (ya e tabata tin dos hit contra di Daal). Pa enfrenta Lake, manager Hurtado ta yama for di bullpen su lanzador Verbrugge. Esaki ta regala pasage gratis na Lake pa yena e basenan. Mes ora Verbrugge ta worde saka y Chiquitin Gregorius, e mihor lanzador di Corsow, ta subi monticulo. Chiquitin, kende tin nada di chikito cu ne, no ta drenta mucho controla y ta regala base por bola na Hughes drentando Richardson forza. Sonny Richardson ta rolata pa tercera, caminda Wilson ta fildea pisa y lanza primera pa otro doble play cu base yen. Den e hugada Tenchi a anota e cuarta carrera pa su equipo. Guillermo Richardson ta conecta di hit pa center adelantado Hughes te tercera, mientras cu Guillermo a provecha e tiro pa tercera pa bai segunda. Cu rolling pa short di Bailey Guillermo Richardson ta worde atrapa den correcorre entre segunda y tercera, pero e rapido arubiano ta yega tercera safe ora cu segunda base Marcano ta titubea un rato. Den e hugada Hughes a anota e quinta carrera. Baptist a bira out number tres cu ponche.

E novena arubiano a amenaza seriamente den nan ultimo oportunidad, pero pitcher Gregorius a haci un gran cero ponchando Hoftijzer y Lake. Pep Richards a habri cu base por bola. Sacrificio di Gancha Richardson a pone e carrera di empate na segunda y nada menos cu Tenchi Hoftijzer y Abraham Lake na turno. Ambos ta worde poncha cu gran curva di Chiquitin pa asina Corsow obtene victoria den e promer partido.

Trabao di e pitchernan tabata lo siguiente Aruba: Pantophlet a lanza seis inning completo ricibi seis hit, regala tres base por bola y poncha ocho. Sonny Baptist a lanza tres inning. E no a permiti hit, regala dos base por bola y poncha cuatro. E equipo di Aruba a comete tres error.

Corsow: Daal a lanza durante 7 inning. E la permiti cinco hit, regala mes tanto base por bola y poncha nuebe. Verbrugge a drenta den e octavo y a enfrenta unicamente un bateador dunando e base por bola. Chiquitin Gregorius a lanza dos inning y a permiti 1 hit, regala dos base por bola y poncha tres. E novena curazolenjo a comete tres error.

Daal, kende a lanza un gran partido a resulta pitcher ganador y Pantophlet. victima di su propio error cu a coste dos carrera, a resulta perdedor .

Loke mas a destaca den e partido aki tabata e batazonan di largo metrahe di Reiter cu den gran forma a worde fildea pa centerfielder. Tenchi Hoftijzer, kende ademas tabata tin un feliz anochi bateador tambe di dos hit tres turno.

EMPATE DI SERIE AYERA.....

Continuacion di pag. 3

especialmente na e momento den e cuarto inning, cual tabata e unico den cual luego e la hanja poco dificultad, tabata completo. Wilson a embasa den e cuarto pa error di short Ruiz y luego ta yega segunda cu passball. Martina ta ricibi base por bola pa pone dos na base sin out. Elhage ta sacrifica adelantando su companjeronan. Santiroma ta come su segundo ponche y Ricardo ta worde domina cu fly den left.

Den e quinto Aruba ta bolbe anota un carrera. Simeon Bryan ta habri cu tremendo linea na leftcenter pa un tubey. Bryan, rapido manera custumbra a dobla dimas na segunda y a worde atrapa den un correcorre, pero atrobe su rapidez ta salbe ora cu e ta tira di cabez pa tercera y e tiro di short Wilson ta dal na su schouder. Caster ta come ponche. Paus Ruiz ta sacrifica den un hugada di squeezeplay anotando Bryan velozmente. Monart ta sigui e fiesta cu hit den left, pero Ponson ta e tercer out di short pa primera.

Pitcher Ponson ta poncha e tres bateadornan cu e ta enfrenta den e septimo. Manager Hurtado ta haci varios cambio den e octavo mandando Reite y Gregorius como emergente pero apesar cu Reite ta ricibi base por bola no ta surgi e rally tan desea pa e manager curazolenjo.

Cu e score 5-1 na favor di e seleccion di Oranjestad Aruba e partido a termina. Parti di e gloria alcanza pa e pitcher di Aruba Charles Ponson mester worde comparti cu e sensacional Simeon Bryan, kende a fildea maravillas den leftfield y tabata sumamente oportuno cu su bate.

E novena arubiano a comete unicamente dos error, mientras cu e visitantenan a comete seis.

E labor di e pitchernan di Corsow tabata lo siguiente: Van Brugge a lanza 2/3 inning e la permiti dos hit, e no a regala base por bola ni propina ponche, pa dos carrera mientras cu su equipo a comete dos error.

Randt tambe a lanza 2/3 inning. E la permiti un hit, regala. dos base por bola pa dos carrera. E no a propina ponche y su equipo a comete 1 error.

Isenia a haci un gran relevo lanzando durante 6 2/3 inning y permitiendo tres hit, regalando un base por bola ponchando 5 pa un carrera. Pitcher perdedor van Brugge pitcher ganador Charles Ponson.

FATHER PIPE A REGRESA

SAN NICOLAS:— Father Pipe e doomi di iglesia di Anglicanonan na San Nicolas, despues di cinco luna di verlof, a bolbe Aruba hunto cu su esposa y nan jiu John. Durante di su verlof, cu tabata de bes en cuando poco friuw, Father Pipe pa su alegria y sorpresa a topa varios persona di Aruba.

SPRITZER PRESIDENT DI LAGO COMMUNITY COUNCIL

ORANJESTAD:— Durante e reunion di 18 november ultimo Sr. W. Spritzer a keda elegi como e president nobo di Lago Community Council. Como tal e ta sigui Sr. L. R. Monroe den e puesto ei. Hunto cu Sr. Spritzer tin ademas den directiva pa anja 1958 Sres. Cal Rimmer, prome vicepresident, R. A. Portsmouth segundo vice-president, A. M. Gravendijk tesorero y e damanan Betsy Frazier y Dolly Chod como prome y segundo secretario.

Preferible dos extra

SAN NICOLAS: — Den LEC-News di 22 november a yama nos atencion un articulo cu ta haci e pregunta pakiko eigenlijk Lago no ta duna un bonus di Pascu. Ta worde trece dilanti cu hopi firma tin e bon costumbre di duna un semehante bonus. Segun e articulo, si un semehante peticion worde haci na Lago anto hende ta hanja tende pa contesta „nos no ta kere den e principio di duna bonus", anto den e articulo nan ta puntra „ta kiko anto ta robes cu e principio?" E articulo ta sigui bisa: „Un di nan (esaki ta directie di Lago — red.) otro argumentonan ta cu ya nan a duna e empleadonan un bonus den forma d un contribucion extra den e spaarfonds (pa mas informacion di e lector: e contribucion extra tabata ƒ 3.382.000,- — red.). Tur esaki ta bon, pero e mes cos aki nunca no a stroba e firmanan otro of empresanan cu tambe tin un of otro sorto di spaarfonds pa nan empleadonan, di duna cu Pascu un bonus tambe.'

E escritor di e articulo ta termina cu e suposicion, cu kizas awor ta poco laat pa bai papia ainda cu directie di Lago respecto un bonus di Pascu pa e anja aki, pero en vista riba e mehoramiento di relacionnan entre empleadonan y dunador di trabao na Lago toch ta recomendable pa discuti e asunto aki den futuro.

Cumpleanjos feliz

Srta. Josepha Tromp kende a celebra su cumpleanjos awe ta ricibi pabien di su iha Paulita Heyden, especialmente su amiga Presentacion Heyden, demas familia, amiga y conocirnan, tambe di su mama, tata. rumannan Norma y Bicente Henriquez, especialmente di un amigo.

Clarita Wernet cu a celebra su 14 cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su mama, Betto, mama Martha, rumannan Maxima, Johanna, Florencio, sobrinonan, su madrina Dora y Petra Hernandez, na Caracas, amiganan di Maria College.

Awe ta celebra su 4 aniversario e simpatica hobencita Jolanda Catarina Hayden y e ta ricibi felicitacion di familia Semerel, especialmente di su pepe Inocensia Semerel.

— & —

Sra. Johanna Vries ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jacintho, tres jiunan y su mama.

— & —

Clemente Carion ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Luis. mama Agustina, rumannan Merselina, Nadi, Inovia, Breta, especialmente di madrina Fiola Henriquez, su amigonan, conocirnan di Waterplant Balashi.

— & —

Juan Kock ta ricibi felicitacion di su tata Wichi, mama Bela, 2 rumannan, wela Petra, madrina Johana, padrino Roman Oduber.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Clemente Tromp cu a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposa Elisabeth, jiunan Filomena, Seferina, Alejandro, Jacintha, Bartje, Willy, suegro Modesto, especialmente di Chita y Francisca Kelly.

— & —

E hobencita Flora Fermina Maduro cu a cumpli 4 anja ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan Betty, Lorenzo, Estoban, welanan, tantanan, primanan, especialmente su padrino Antonio Britten, madrina Luisa Britten.

— & —

Sr. Juan Werleman a celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su omo Julian, tanta Virginia, primanan Ruperta, Clarita, Luisa Martha, Lucia, Maria Juan y Romana, amigonan y su iha Glenda Thiel.

— & —

Margaritha Altagracia a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Armando, mama Dolorita, rumannan Maria, Eddy, Joseph, Chen, wela Sisilia, wela Johanna omo y pepe.

— & —

Awe a cumpli anja Pedro Alejandro, Carlino Henriquez, Maria Catharina Ridderstap, Andres Dijkhoff, Carlino de Mey, Angelina Ziebinger, Jacobus Tromp, Josepha Tromp, Nestor Croes y Irien Thijssen, nan tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta busca su revista tur caminda. a la fin e la dicidi cuminsa grita puntra pa su revista, y Pepita cu sa na unda e revista ta, ta bisa e mi no ta contestabo si bo grita asina, y e ora ei eu un cara masha decente Lorenzo ta puntra unda mi revista ta amor?

Lo ke Pepita a conteste mi ta kere cu bo a lese caba y pesei mi a kima huntu cu tur e sughi nan, ta duel mi.

Bon rabia Lorenzo ta kita bai y Pepita ta bise bo ta weta mi a responde sin halza mi boz.

Pero Pepita no por a halza su boz ja cu e sabi cu e la kima e revista.